

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

LA RIOJA

156

SALICAS

Maestro MARIA Y ELISA TOBAR

Escuela Nº 24

Fojas 11

OBSERVACIONES

1

Trabajo para el
Folklore Argentino
del personal de la
Escuela Nacional N° 24



Provincia de La Rioja

Localidad. Salinas. - Escuela N^o 24

Nombre del Maestro. - María y Elisa Cobar.

Relatadas por. Ana Braya. Edad 70 años

Supersticiones relativas a fenómenos naturales

Fuegos fatuos. - En los lugares donde aparecen luces de color amarillento, la creencia general de estos habitantes, es de que en las cercanías de su aparición existe algún tesoro enterrado y para obtenerlo es necesario que la persona vaya sola al sitio donde aparece y haga las excavaciones hasta encontrarlo. Si la luz es de color azulado, entonces indica que procede de algún espíritu malo.

Lluvias. - Cuando llueve y amenaza caer piedra, para evitar los perjuicios que ésta ocasiona y hijo mayor de la familia hace en el patio una cruz de ceniza.

En las quintas, para preservar a las plantas de los perjuicios que la piedra ocasiona, se acostumbra a poner en medio de la quinta, una cruz.

Cuando la lluvia es torrencial, se acostumbra a poner en el patio Santos, ó tirar pan bendito para que ésta cese.

Supersticiones relativas a plantas.

Se cree que las plantas de justicia, lila y santa rita, son indicios de muerte o algún otro contratiempo en la familia que posee alguna de estas plantas.

Existe una clase de penca que florece a los veinte años y cuando esto ocurre indica que morirá algún miembro de la familia poseedora de dicha planta.

Para obtener buenas cosechas de damascos, se castiga esta planta, con una caña, o se coloca en su tronco, algún cuerno de cabra.

Para que las brevas maduren con mayor rapidez, se coloca una espina en su parte inferior.

Se cree que es malo dormir la siesta bajo una higuera, porque el aire de dicha planta enferma de apoplejía.

Supersticiones relativas a animales

Para ahuyentar las viboras se colocan ajos o se queman castas, en los lugares donde salen.

Cuando entra en una casa, algún picaflor ó libélula verde, indica que la familia recibirá dinero o alguna buena noticia.

Cuando sale el tero-tero, su grito anuncia lluvia y el de la calandria, la llegada del frío.

Anuncian la llegada de viajeros el grito del ventero y las gallinas cuando se echan estirando un ala. El viajero llegará de lugares que queden en la dirección del ala estirada.

Cuando salen arañas de noche, no hay que matarlas porque indican suerte. Las arañitas blancas cuando salen de día, también indican suerte para la persona que las ve.

El grito de la lechuga, anuncia muerte de alguna persona de las cercanías donde grita.

Cuando se acerca un perro a alguna persona y la orina no debe esta enfadarse, ni reprenderlo porque es indicio de suerte.

Si al salir alguna persona con alguna diligencia, ve orinar un perro levantando la pata derecha, es indicio de buen augurio, caso contrario si levanta la izquierda.

Cuando en un camino se ve cruzar unorro de derecha a izquierda, indica suerte y lo contrario si cruza de izquierda a derecha.

Las mariposas negras posadas en alguna habitación de la casa, anuncia muerte de algún miembro de la familia.

Los caballos enfermos por la suspensión del orín, sanan cuando un gemelo les soba el vientre y en seguida monta en él, haciéndolo correr un momento.

Provincia de La Rioja ³
Localidad Salicas. Escuela N^o 24
Nombre del Maestro. María y Elisa Cobar

CanCIONES

156

Y Estaba la batalina
Sentada bajo un laurel
Poniendo los pies al fresco
Y viendo el agua correr.
De pronto pasó un soldado
Y lo hizo detener.
Detenete mi soldado
Una pregunta te haré
No lo has visto a mi marido
En la guerra alguna vez?
No señora no lo he visto
Ni se que señal tendrá.
Es un joven alto y rubio
Biene una letra bordada
En la punta de la espada
Yo cuando era niña
Niña se lo bordé
A los siete años lo espero
Y otros siete lo esperaré
Si a los catorce no viene
A las monjas me entraré
Y a mis tres hijos varones
A la patria se los daré
Y a mis tres hijas mujeres
Conmigo las llevaré.
Batalina, batalina
Muy lindo su nombre es
Conversando con su marido
Sin poderlo conocer.

Ha petaquita

Tengo una petaquita

Para ir echando

Las penas y pesares

Que me vas dando

Y si algún día

Y si algún día

Abro la petaquita

La hallo vacía.

La plata se va ha perder

La culpa tiene el dinero

Los negros quieren ser blancos

Los mulatos caballeros

Querís café, querís coñac

Tomá dos reales

Andá compra.

Al novio

A donde te vas barlitos?

A la casa del Emperador

A tomar café con leche

Y bailar con acordeón.

No te vas por ese camino

Que ahí anda el cazador

Si sale el tiro y te mata

Para mí será el dolor.

Provincia de La Rioja

4

Localidad Salinas Escuela N^o 24

Nombre del maestro María y Elisa Tobar

Relatadas por. Doña Traya Edad 70 años
Supersticiones relativas a faenas rurales.

Una vez recogidos el trigo y los porotos y dispuestos para la trilla, se coloca en la parte superior del montón, una cruz con el objeto de hacer rendir más la cosecha.

En los días en que no hay viento y se lo necesita para aventar granos, se lo llama por medio de silbidos.

Si la primera persona que llega durante el día, a una casa de comercio es un varón, indica éxito en la venta y lo contrario si es mujer.

Supersticiones relativas al juego.

En las carreras de caballos, aquel por el cual se hacen más apuestas, es indicio de que perderá.

Supersticiones relativas a cosas finales.

Muerte. - Cuando una persona muere, se deja por algún tiempo, deshabitada y con un vaso de agua la pieza donde murió, para que el alma de la difunta pueda volver a ella y tomar el agua.

Cuando muere una persona se acostumbra rezar el novenario en la pieza donde murió y todas las noches una vez terminado el rosario, la persona que lo enseña humedece un gajo de olivo en un vaso con agua, que de antemano no tienen colocado en una mesa juntamente con un crucifijo, y rocea con el gajo las esquinas de la habitación.

Una persona que muere teniendo en su poder, objetos de metal que los haya robado, el alma vuelve a la casa, hasta conseguir hablar con algún miembro de la familia ordenando la entrega de estos objetos a sus dueños.

Toda persona que muere día sábado, el alma de dichas personas va a la Gloria.

Otras supersticiones. - Cuando se pega alguna brasa en las parvas es indicio de visitas, como así mismo cuando el gato se lleva la oniano por la cabeza después de humedecerla en la boca.

Si traspiran las manos indica que se recibirá dinero. Cuando se siente ardor en la oreja izquierda, es prueba de que en esos momentos alguna persona, hace malos acuerdos de ella; caso contrario si el ardor se siente en la oreja derecha.

Cuando baila el párpado de arriba indica que se verá algo bueno y llanto si baila el párpado de abajo.

Provincia de La Rioja

5

Localidad - Salicas. Escuela N^o 24
Nombre del Maestro. María y Elisa Eobar
Narradas por Rosa Maza. Edad 83 años

Curanderismo

Curación con animales. El dolor de espaldas se cura dando fricciones en ella, con la parte inferior de un sapo vivo.

El dolor de cabeza e irritación de vista se cura, colocándose en la frente una tira de cuero de víbora.

Los orzuelos se curan friccionando los con el abdomen de una mosca.

Para crecimiento del ^{el} pelo, se restrega el cuero cabellado con grasa de iguana y en días de tormentas eléctricas ^{el} ~~hacer~~ ^{tomar} un movimiento semejante al del animal cuando camina.

Con la grasa de gallina devetida y caliente se cura el dolor de vientre.

A los niños, cuando son malos y llorones, se quema la na negra y se los hace oler.

Curación con plantas. - Al cedrón se lo considera como medicinal para toda enfermedad porque en él se subió Jesucristo para defenderse de los judíos, dándole desde entonces la virtud a la planta.

Toda planta cortada el Viernes Santo, sirve de remedio para cualquier mal.

Con el jarabe de la fruta del chañar se cura la tos convulsa.

Al comenzar el mes de Agosto se coloca en las camas y se lleva consigo, una reliquia con ruda, para evitar la muerte repentina.

Para curar el resfrío se da baños de pie, con agua caliente, donde se habrá hecho hervir jarilla.

El dolor de garganta se cura con un emplastro de ruda machucada y frita en aceite.

Los diviesos se curan colocando sobre ellos, una pasa de figo harida, calentada y untada con aceite.

Curaciones con minerales. Las personas que padecen de dolor de muelas acostumbran el usar anillos de cobre.

La tartamudez se cura hablando con siete piedritas en la boca.

Otros medios curativos. - Los orzuelos se curan levantándose temprano y a la salida del sol, saltar tres veces un mortero diciendo lo siguiente: "Buen día señor mortero, sáneme de este orzuelo".

Las páperas se curan sacando en la ceniza y en ayunas, el rastro de la mano o del pie y cortándolo varias veces en cruces, hasta deshacerlo por completo.

Provincia de La Rioja

6

Localidad: Salicas. Escuela N^o 24
Nombre del Maestro: María y Elisa Cobar
Narrado por: Hawa Martínez. Edad 95 años.

Hechicería

La salamanca. Existe en este lugar, un sitio con este nombre, donde van las personas que desean aprender a hechizar o hacer un mal cualquiera a las personas.

Para aprender se va a la salamanca a altas horas de la noche y una vez que llegan al sitio, se presenta una puerta que da entrada a un amplio salón. Una vez en él, aparece una persona que da a la recién llegada, las instrucciones que solicita, después de hacerla posotear y salivar un bruto colocado en el suelo. Luego se desviste y un viborón envuelve su cuerpo.

Cuando la persona que va a la salamanca, lo hace con el objeto de ser lo que en ella se hace, difícilmente puede salir.

Los que aprenden a hacer mal, pueden hacerlo pero no curarlo.

Desde las veinte y cuatro hasta las primeras horas del día, las personas que pasan por cerca de la salamanca, perciben música de instrumentos distintos.

Pueblo desaparecido

Al Norte de esta población existe un lugar denominado Bañado del Pantano del cual se cuenta que fue un pueblo que maldecido por un cura, desapareció bajo la influencia de un volcán.

Otros cuentan de que sus habitantes lo abandonaron por la escasez de agua;

Los primeros dicen de que las personas que van allí se ven sepultadas por el misano a causa de los fuertes y frecuentes vientos, levantando grandes columnas de tierra.

Sin embargo algunas personas, consiguieron llegar ahí sin contratiempo y haciendo excavaciones encontraron al

Handwritten header text, possibly a title or date, written in cursive.

quinos objetos de oro.

Handwritten text, possibly a list or description, written in cursive.

Handwritten text, possibly a list or description, written in cursive.

Handwritten text, possibly a list or description, written in cursive.

Handwritten text at the bottom left of the page.

Handwritten text at the bottom right of the page.

Provincia de La Pícea

7

Localidad Salinas - Escuela N.º 24
Nombre del maestro - María y Elisa Zobar

Danzas populares.

Son populares, el escondido, la cueca, el gato y la chacarera, que se bailan con acompañamiento de guitarra y canto.

Cueca

Mi caballo y mi mujer
Se fueron para Salta
Siendo que el caballo vuelva
Mi mujer no me hace falta.

Ya me voy para Hedesma
En cambio de domicilio
Ya me canso con la pala
Voy a agarrar el cuchillo

Ya me voy para Hedesma
A la pelada de caña
Ya me canso con la pala
Voy a agarrar la guadaña.

Una noche compré pan
No sé de qué panadero
Toda la noche he comido
Y amanece el pan entero

Una noche jugué el truco
Con el nato salvador
Me ha dejado sin un medio
¡Pucha el nato jugador!

La mula cuando se empaca
Ya no quiere caminar
Así son estas mujeres
Cuando quieren olvidar

En la falda de aquel cerro
Tengo un cuchillo escondido
Para matarla a mi negra
Si no se casa conmigo

En la falda de aquel cerro
Tengo una planta y cebada
Para taparla a mi negra
Cuando caiga la helada

En la falda de aquel cerro
Tengo una silla dorada
Para que se siente mi negra
Con veinte cintas moradas

En la falda de aquel cerro
Tengo una planta de anís
Como quieres que me case
Cuando ni enaguas tenís.

En la falda de aquel cerro
Tengo una planta y quebracho
Para esconderla a mi negra
Cuando vengan los muchachos.

En la falda de aquel cerro
Tengo una piedra verdosa
Con un letero que dice
¡Viva mi negra Rosa!

En la falda de aquel cerro
Maté a un toro de un silbido
Y si no me creen señores
Aquí les traigo el librito

Provincia de La Rioja

8

Localidad - Salinas.

Escuela N^o 24

Nombre del Maestro

María y Elisa Tobar

Chacareras

Chacarera me has peado

Chacarera ti de dar

Chacarera al mediodía

Chacarera al merendar

Chacarera me has peado

Chacarera ti de dar

Porque tengo de costumbre

El no hacerme de rogar

Cuando canto chacarera

Me acuerdo de mi vida

Cuando me sabía decir

Bantameo palomita

Cuando canto chacarera

Me acuerdo de una de Chaqui

Que me quiso cautivar

Con un caldito de charqui.

Cuando canto chacarera

Me acuerdo de una londrina

Que me quiso cautivar

Con un caldito y gallina

Chacarera chacarera

Chacarera de Pituil

Ahora que tengo tupa

No tengo que sacudir

Pa cantar chacarera

Loy como hecho de totora

No se a quien habré salido
Mi madre no fue cantora

Donde pongo mi afición
Siempre soy muy mal pagado

Mi madre me quiere mucho
Porque soy muy regalón
Nunca me sabe faltar
Del bobillo el chicharrón

Latcs

Que querís que te traiga
De Chilecito
Una florecita blanca
Y un clavelito.

Chacarera me has pedido
Chacarera del Chañar
Voy a formar mi retiro
Porque me han pagado mal

Que querís que te traiga
De Batamarca
Una paloma negra
Las aías blancas

Cuando canto chacarera
Me da ganas de llorar
Porque se me representa
En algarroba y el chañar

Que querís que te traiga
De las estancias
Una chuña pelada
Para sustancia

El gallo en su gallinero
Golpea las alas y canta
El que duerme en cama ajena
Madrugando se levanta

Dicen que en Miraflores
Nacen las flores
Yo que en los Sauces
Nacen mejores

Tengo que pasar el río
Sin que me sienta la arena
Al diablo le puse grillos
Y a la muerte una cadena

El gato de mi casa
Es muy diferente
Porque dentro la boca
Tiene los dientes

Yo no paso pa la banda
Porque el agua me hace daño
Pero tengo que pasar
Pa ir a ver un desengaño

A mí me dicen el tonto
Porque me falta un sentido
Cuando han de andar diciendo
Aquel tonto me ha jodido

Yo no sirvo pa querer
Porque soy muy desgraciado

Provincia de La Rioja 9
Localidad Falica. Escuela N° 24
Nombre del Maestro María y Elisa Cobar

Vidalitas

De arriba vengo
pa abajo voy
nadie sabe
de donde soy yo

El Domingo de carnaval
triste me pongo a llorar
porque no tengo caballo
ni calchas pa ensillar

De arriba yo mi venido
pasando ríos crecidos
pagando a los nadadores
solo a verte mi venido

De arriba yo mi venido
pasando soles y vientos
Aquí ti venido hallar
cara sin conocimiento

Mañana me voy pa arriba
como todos lo verán
todos los que me aborrescan
a gusto se quedarán

¿Quién te ha pegado?
que andás llorando?
cuando menos con ese rubio
matita ti andan celando

Cuando vení de Santiago
vení como de visita

Lo primero que hacía
cantaba mi vidalita

De arriba yo mi venido
con mi caballo sin freno
Comiendo pastos ajenos
Y dejando troncos pal dueño.

No tengo dueño
Y algo a buscar
Porque sin dueño
No puedo andar

De arriba yo mi venido
Colorido y mal tenido
Busca paja y hace ruido
Que tu dueño ya ha venido.

Señor Comisario
Mate su mujer
Échela a la recoba
Y siéntese a vender

Provincia de La Rioja 10
Localidad.. Salicas Escuela N^o 24
Nombre del Maestro María y Elisa Cobar

Abdivinanzas

Negríta con un ojo
que mata todos los piojos. } La plancha

Eriqui que traca
tras la petaca } El ratón

Entra zumbando
Y sale goteando } El jarro cuando
se levanta agua

En el campo grita
En las casas se calla } El hacha

Negríta bandolera
Con manito en la cadera } La caldera

Toro barroso
que tira el trono } La creciente cuando
avarratra palos

Viejita con un diente
que llama toda la gente } La campana

Una vieja larga y ceca
que le corre la manteca } La vela

Andarás, andarás
y nunca ~~la~~ verás } El pensamiento

El se va y yo me quedo } El pensamiento

Ramadón, ramadón
sin ningún horeón } El cielo

Chargo y angosto
como el mes de Agosto

{ Ha acequia

Chargo como laro
redondo como ceazo

{ Ha acequia y el
pono

Una cuarta más, una cuarta menos
Y en el tronco tiene pelos

{ El asta de vaca

Varillita de Dios enriada
Que no es verde ni colorada

{ Ha vela

Entra lo auro a lo blando
Y los aros quedan colgando

{ Los aros al poner
se los

Es ine alas y no vuela
Y es más ligero que tu abuela

{ El avestruz

Ramación ramadón
con un solo hocón

{ Ha sombrilla

Yegüita torca
colita torca

{ Ha espuelas

Yegüita mora
con risnaitas en la cola

{ El agüa con hi
lo

Tapa sobre tapa
corazón de vaca

{ Ha empanada

Rama parada
schischi preñada

{ Ha cebolla

Me rasco el pupo
Me muero de gusto

{ Ha guitarra

FOJA EN

BLANCO